

INTRODUCTION/FOREWORD

Pourquoi apprendre des langues étrangères ? / Why Learn Foreign Languages?

Ruxandra Constantinescu-Ştefănel¹

La communication avec des gens de tous les coins du monde est essentielle dans le « village global » où nous vivons. Il y a, bien sûr, une *lingua franca*, l'anglais, la langue étrangère la plus apprise du monde. Partout où l'on va, on trouve quelqu'un bien ou pas si bien, mais de manière compréhensible.

Alors pourquoi faut-il apprendre d'autres langues ?

D'abord pour connaître de nouvelles cultures. En effet, la langue est l'image de la culture. Elle renferme les réalités de cette culture, les mentalités et la manière de voir le monde. En connaissant d'autres cultures, on s'ouvre au monde, on devient plus tolérant, moins ethnocentrique, on comprend qu'il y a d'autres façons de faire les choses. Cela est d'autant plus important dans les affaires car la culture influence la manière de négocier, de rédiger et exécuter le contrat.

Ensuite pour améliorer ses capacités mentales.

« *L'apprentissage des langues améliore la santé cognitive. Les personnes qui parlent une ou plusieurs langues étrangères ont tendance à avoir une intelligence générale, une attention et une mémoire plus développées. L'apprentissage d'une langue étrangère est l'un des exercices cognitifs les plus complets : la mémoire est activée et de nouvelles connexions des neurones sont créées en passant d'une langue à une autre. Ainsi, l'apprentissage d'une langue renforce la capacité de raisonnement, l'abstraction ou encore la capacité de calcul. Apprendre une langue étrangère favorise la concentration. En effet, se concentrer signifie être capable d'écouter, d'observer et d'absorber tout ce qui nous intéresse. Pour apprendre une langue étrangère, il faut être réceptif et prêter attention.* »²

¹ Ruxandra Constantinescu-Ştefănel, Académie d'Études Économiques de Bucarest, Roumanie, ruxandra.cor@gmail.com

² <https://yoopies.fr/c/apprendre-une-langue-etrangere/>

Enfin, la connaissance des langues étrangères est indispensable pour trouver un bon travail. L'anglais est actuellement indispensable dans les grandes sociétés, mais toute autre langue offre des avantages à l'embauche et au salaire.

Mais quelles langues apprendre à part l'anglais ? L'allemand, étant donné le pouvoir économique de l'Allemagne, le chinois, parce qu'il est la langue avec le plus grand nombre de locuteurs natifs et parce que la Chine devient de plus en plus une force économique, le français, parlé sur tous les continents et servant de langue officielle pour beaucoup d'organisations internationales, l'espagnol, la langue de tout un continent, sont les plus recommandées. A part cela, on peut apprendre l'arabe, parlé dans plusieurs pays dont certains sont riches en ressources, l'italien, surtout pour des raisons culturelles, le portugais, le hindi, le russe, qui sert de langue de communication dans l'ancien territoire de l'Union soviétique, et le japonais.

Quels sont les facteurs qui favorisent l'apprentissage d'une langue étrangère ? Comme dans tous les domaines, le facteur le plus important est la motivation, le désir d'apprendre, qui nous pousse à faire tous les efforts pour réussir.

Il y a aussi la méthode d'apprentissage, qui a évolué dans le temps afin d'obtenir les meilleurs résultats.

L'environnement d'apprentissage est aussi important. Tout d'abord l'atmosphère en classe doit être détendue et agréable. On ne peut pas apprendre si on a peur ou si l'on se sent mal. En même temps, il est important de mélanger les sources d'apprentissage, la classe, internet, la musique, le cinéma. L'immersion serait la meilleure solution, où bien passer du temps dans le pays dont on apprend la langue ou avoir des amis natifs de cette langue.

La langue maternelle peut aussi faciliter l'apprentissage, plus une langue est rapprochée de la sienne, moins il y a des difficultés à l'apprendre.³

Enfin, il y a des facteurs qu'on ne peut pas influencer comme l'âge, plus on est jeune, mieux on apprend, et la personnalité, à savoir être ouvert

³ http://www.atelierdeslangues.ch/files/1_3%20Facteurs%20langue%20etrangere.pdf

à de nouvelles expériences, être organisé, être extroverti, ne pas être anxieux.⁴

Dans ce numéro, nous avons choisi de nous concentrer sur deux facteurs qui essentiels dans l'apprentissage des langues étrangères : la motivation comme étant le facteur crucial et la méthodologie d'apprentissage, celle que nous, en tant que professeurs, pouvons influencer.

Le numéro comprend donc deux parties.

La première porte le titre « Quelles langues et pourquoi/What Languages and Why » et traite de la motivation d'apprentissage. Nous y avons inclus deux articles portant sur la motivation d'apprendre le français à Chypre, dans l'article *Motivations des étudiants chypriotes dans l'apprentissage de la langue-culture française/ Motivations of Cypriot Students to Learn French Language and Culture* par Georgia Constantinou et Nathalie Christoforou, et en Roumanie dans l'article *Apprendre le français: une nécessité ou un loisir?/ Learning French: necessity or entertainment?* par Emilia-Andreea Motoranu, un article sur la motivation d'apprendre l'espagnol dans un pays de l'Afrique francophone, à savoir *L'apprentissage de l'espagnol comme langue étrangère en Côte d'Ivoire: quelles motivations aujourd'hui? Learning Spanish as a Foreign Language in Côte d'Ivoire : What motivations Today?*, par Zinié Ella Diomandé, Kouamé Louis N'Goran et Bi Drombé Djandué, un troisième, *Determinants of Motivation in Learning Japanese as a Foreign Language: A Romanian Case Study ? Déterminer la motivation pour apprendre le japonais comme langue étrangère : une étude de cas roumaine* par Magdalena Ciubăncan, et un quatrième qui porte sur la motivation d'apprendre une langue qui semblerait moins importante, le roumain. L'article appartient à Roxana Ciolăneanu et est intitulé *Between Language and Culture: Investigating Motivation to Learn Romanian in Portugal. Entre la langue et la culture : examiner la motivation d'apprendre le roumain au Portugal.*

La deuxième partie du numéro traite de diverses méthodes et pratique d'enseignement des langues et porte le titre « Comment/How ».

Le premier article de cette partie, *Reading between the Lines: Teaching Direct and Indirect Communication Styles in Business English Seminars/ Lire entre les lignes ; enseigner les styles de communication directe et indirecte dans les*

⁴ <https://mangolanguages.com/resources/learn/general/how-to-learn-a-language/your-learning-language-guide/what-factors-influence-language-learning>

séminaires d'anglais des affaires, signé par Antonia Cristiana Enache, présente la manière dont on peut enseigner le sens culturel profond des répliques d'un dialogue d'affaires.

Le deuxième article s'inscrit dans la même ligne sur la compréhension de la culture des communautés dont on apprend la langue. L'exemple choisi est celui de l'enseignement des unités phraséologiques à des étudiants venant de diverses culture et l'article, qui appartient à Miruna Popescu, s'intitule *Phraseologismen beim Sprachenlernen als Schlüssel zur Kultur und Kommunikation / Les phraséologies dans l'apprentissage des langues : clés pour la compréhension culturelle et la communication efficace/ Phraseology in Language Learning: A Key to Cultural Understanding and Effective Communication.*

Les trois articles qui suivent se concentrent sur des techniques de classe.

Dans *Zum Einfluss aktueller fremdsprachendidaktischer Ansätze auf die Kollokationsarbeit im Wirtschaftsdeutschunterricht. Ein paar Überlegungen aus und für die Unterrichtspraxis / L'impact des approches contemporaines dans l'enseignement des langues étrangères sur le travail des collocations en allemand des affaires : réflexions de et pour la pratique de l'enseignement / The Impact of Contemporary Foreign Languages Teaching Approaches on Collocational Work in Business German: Reflections from and for Teaching Practice*, Maria Parasca s'intéresse à la didactique moderne pour l'enseignement de collocations en allemand.

Olivia-Cristina Rusu se penche sur l'enseignement du discours politique dans *Renforcer les compétences linguistiques et civiques – l'impact de l'analyse du discours politique en classes de FLE/ Strengthening linguistic and civic competences – the impact of political discourse analysis in teaching French as a foreign language.*

Alina Maria Seica s'intéresse au rôle des anglicismes dans l'enseignement de la terminologie des affaires allemande. Son article porte le titre *Anglizismen als didaktische Ressource und Herausforderung / Les anglicismes en tant que ressource didactique et défi / Anglicisms as a Didactic Resource and Challenge.*

Pierre Nduwingoma et Docile Pacifique présentent la manière dont la bande dessinée peut être utilisée dans l'enseignement-apprentissage du français dans l'article *La bande dessinée dans l'enseignement-apprentissage du français au Burundi : Des représentations des enseignants à la didactisation /*

Comics in Teaching-Learning French in Burundi From Teachers' Representations to Didactization.

Le numéro comprend ensuite deux articles qui présentent les ressources utilisées en classe.

Dans *De la nécessaire contextualisation de l'apprentissage du français langue étrangère en Afrique. L'exemple des étudiants du Centre Universitaire d'Etudes Françaises d'Abidjan / The Need to Contextualize Learning French as a Foreign Language in Africa : The Example of the Students of the University Centre Of French Studies in Abidjan*, Oyourou Benson Cobri démontre l'importance d'utiliser des manuels adaptés à la vie et la culture africaine au lieu des manuels qui présentent les réalités occidentales lorsqu'on enseigne le français en Afrique.

Raluca Nicoleta Șerban, Mihai Șerban et Antonia Cristiana Enache expliquent la manière d'intégrer les médias sociaux dans l'évaluation des étudiants en langues étrangères.

Le dernier article de cette partie, *Surveying students' level of satisfaction at ESP seminars – a prerequisite for efficient foreign language learning /Surveiller le niveau de satisfaction dans les séminaires d'anglas langue de spécialité – une condition préalable pour l'efficacité de l'apprentissage d'une langue étrangère*, Ramona Elena Chițu, Alexandra Moraru et Monica Alina Toma montrent l'importance du feedback des étudiants dans la détermination de leurs besoins langagiers.

Notre rubrique « En marge de / Reflexions » comprend deux articles sur la technique de la traduction. Viorela Valentina Dima se penche sur la façon dont on peut enseigner le processus d'évaluation des traductions dans *Developing Translation Assessment Skills. A Case Study / Développer les compétences d'évaluation des traductions. Une étude de cas*, tandis que Gougo Boujeka Kevine Gaëlle et Jean Pierre Atouga parlent des difficultés rencontrées dans la traduction du discours identitaire dans leur article *Traduction du discours de la quête identitaire dans La Couleur Pourpre d'Alice Walker / Translation of the Discourse of Identity Quest in La Couleur Pourpre by Alice Walker*.

Dans la rubrique « À lire / Proposals for Reading », Anca-Andreea Simion présente des *Notes de lecture sur L'écrit universitaire en pratique, par Georgeta CISLARU, Chantal CLAUDEL et Monica VLAD, Éditions De Boeck Supérieur s.a. / Book Review of L'écrit universitaire by Georgeta CISLARU, Chantal CLAUDEL et Monica VLAD, Printed at De Boeck Supérieur s.a.*

Bibliographie

1. <https://yoopies.fr/c/apprendre-une-langue-etrangere/> (lu le 9 novembre 2025)
2. http://www.atelierdeslangues.ch/files/1_3%20Facteurs%20langue%20etrangere.pdf (lu le 9 novembre 2025)
3. <https://mangolanguages.com/resources/learn/general/how-to-learn-a-language/your-learning-language-guide/what-factors-influence-language-learning> (lu le 9 novembre 2025)